

理大語言翻譯學院

辦世界葡語日活動

【本報訊】為慶祝5月5日的「世界葡萄牙語日」，同時紀念安哥拉作家Agostinho Neto和莫桑比克作家José Craveirinha誕辰一百週年，澳門理工大學語言及翻譯學院舉辦一系列語言文化活動，通過詩歌朗誦評析、翻譯鑒賞等方式，對知名作家和譯者的創作進行剖析，加深師生對葡語國家語言、文化和歷史的了解。

語言及翻譯學院院長韓麗麗發表賀詞，指出葡萄牙語是全球第六大語言，擁有近三億人口的葡萄牙語在世界舞台上不斷凸顯其地緣、文化以及歷史意義，其文化的多樣性、多元性以及包容性蘊含了勃勃生機，語言文化背後的人文力量在當代社會具有激勵向上的現實意義。這種人文力量體現了語言及翻譯學院的核心價值。

語言及翻譯學院講師桑大鵬介紹了安哥拉前總統、作家Agostinho Neto的生平和作品，簡明扼要地向在座的同學和老師們講述這位多重身

份作家的寫作風格和主題，娓娓道來，並介紹了Agostinho Neto在中國的譯介情況，精彩紛呈。葡萄牙語博士課程主任Lola Xavier介紹莫桑比克詩人José Craveirinha的生平和主要作品。

就讀中葡翻譯課程的大三學生方欣怡以中葡雙語朗讀了《我們會回來的》(Havemos de voltar)，抑揚頓挫的吟誦中，深深感染了席下觀眾。葡萄牙語課程大三學生譚楚妍聲情並茂地朗誦了詩人代表作，《我是煤》(Eu sou carvão)及《我想成為一個鼓》(Quero ser tambor)，悅耳動聽。

中葡葡中翻譯課程主任Yaniia Rego通過中葡翻譯課程大四同學和其他優秀譯員參與的訪談視頻，圍繞「機器與譯員」和「機器與葡萄牙語」展開主題發言，引發大家對科技與語言翻譯的深度思考。最後在葡萄牙說唱樂隊的一首歌曲(“Um brinde à amizade”，慶祝友誼)的歡快旋律中，“世界葡萄牙語日”慶祝活動圓滿結束。

2009年，葡語國家共同體(CPLP)確立每年的5月5日為「葡萄牙語言和文化日」，2019年，聯合國教科文組織(UNESCO)正式宣佈該日為「世界葡萄牙語日」，對葡萄牙語的重要性予以肯定。